

RESEÑA SOBRE HISTORIA A DEBATE EN:

Charting the Future of Translation History, Edited by
GEORGES L. BASTIN and PAUL F. BANDIA, University of Ottawa Press, 2006, pp. 133-134

a. Historia a Debate website (trad. español más abajo)

These questionings on the status of history and of those who create it are particularly well addressed on a very interesting Internet site, built out of a series of contacts, reflections and debates. It is the Historia a Debate2 site, under the direction of Carlos Barros, a history professor from Santiago de Compostela (Spain). The initiative grew from a desire to put forward a “critical position,” inviting dialogue among various historiographical movements, mainly the continuism of the sixties and seventies, postmodernism, and the return to the old history, amusingly described by those in charge of the “last historiographical breakthrough” site.

This site is an excellent example, unique in its genre and rare, of practical and completely relevant application of the Internet to propose and sustain debates on such vast topics as What is history or What are its main components or What are the most important tasks for the historian nowadays. The interesting part of this work actually lies in the fact that the format of the Web itself enables change and updates, as well as the interaction of numerous participants. Recently this site presented the results of an extensive international survey³ conducted History and the Translation Scholar | 133 between the months of March 1999 and the end of the year 2001, a survey aiming to give an overview of the state of the art, to offer a diagnostic on the state of the discipline, aiming to define it, to explain its methods, writing the present and the past.

This survey is too vast to discuss in much detail here, but it is of great interest, particularly for “non-specialists,” as are many translato-logists. The survey addresses many points relating to possible definitions of the discipline (for example, “history is the science of society,” “history is the science of humanity through time,” or “history is not a science because it does not allow one to know the objective truth of past facts,” or “all history is contemporary”).

It raises questions such as “How does reflection on methodology interest historians? Historiography? The theory of history? The theory of society?” It explores the ways in which philosophers and thinkers such as Marx, Freud, Weber, Durkheim, Lévi-Strauss, Foucault, Habermas, Bourdieu, Derrida, and Ricoeur have influenced, or continue to influence, the work of historians. These issues that arise in history create history, and build histories connected to the sometimes moving and incomprehensible subject of translation; translators are not often considered.

a. Historia a Debate

Estos cuestionamientos sobre el estado de la historia y de quienes lo crean están particularmente bien dirigidos en un sitio de Internet muy interesante, construido a partir de una serie de contactos, reflexiones y debates. Es Historia a Debate², bajo la dirección de Carlos Barros, profesor de historia De Santiago de Compostela (España). La iniciativa creció a través del deseo de presentar una "posición crítica", invitando al diálogo entre Varios movimientos historiográficos, principalmente el continuismo de los años sesenta Y los años setenta, el posmodernismo y el regreso a la vieja historia, Divertidamente descrito por los responsables de la "última Avance".

Este sitio es un excelente ejemplo, único en su género y raro de aplicación práctica y completamente relevante en Internet para proponer y sostener debates sobre temas tan vastos como ¿Cuáles son sus principales componentes o cuáles son las tareas más importantes para El historiador de hoy en día? La parte interesante de este trabajo El hecho de que el formato de la propia Web permite el cambio y las actualizaciones, Así como la interacción de numerosos participantes. Recientemente este sitio Presentaron los resultados de una extensa encuesta internacional³ Historia y el erudito de la traducción | 133

Entre los meses de marzo de 1999 y finales de 2001, se realizó una encuesta Con el objetivo de dar una visión general del estado de la técnica, ofrecer un diagnóstico Sobre el estado de la disciplina, con el fin de definirla, explicar su Métodos, escribiendo el presente y el pasado. Esta encuesta es demasiado amplia para reflejarla aquí, pero es de gran interés, sobre todo para los "No especialistas", al igual que muchos traductores. Las direcciones de la encuesta Muchos puntos relativos a posibles definiciones de la disciplina (por ejemplo, "La historia es la ciencia de la sociedad", "la historia es la ciencia de la humanidad" A través del tiempo ", o" la historia no es una ciencia porque no permite Uno para conocer la verdad objetiva de hechos pasados ", o" toda la historia es contemporánea ").

Plantea preguntas tales como "¿Cómo reflexionar sobre la metodología? ¿Historiografía? ¿La teoría de la historia? Los Teoría de la sociedad ". Explora las formas en que los filósofos Pensadores como Marx, Freud, Weber, Durkheim, Lévi-Strauss, Foucault, Habermas, Bourdieu, Derrida y Ricoeur han influido, o continúan Para influir, el trabajo de los historiadores.

GEORGES L. BASTIN y PAUL F. BANDIA,
University of Ottawa Press

++++++

Historia a Debate

E-mail: h-debate@usc.es, h.debate17@gmail.com

Páginas web: www.h-debate.com, www.cbarros.com

Para apuntarse a esta lista enviadnos el mensaje: [incluirme/subscribe](#)

Suscriptores actuales: 1111 historiadores de 48 países